

# MARGUERİTA YOURCENAR (1903-1987, Belçika/ABD)

Zeki Z KIRMIZI, 1 Ocak 2022

TÜRÜ	KİTAP ADI (ÖZGÜN)	ÖZGÜN DİLDE İLK YAYIN	KİTAP ADI (TÜRKÇE)	ÇEVİRMEN	YAYINEVİ	YAYIN YILI	SAYFA
şiiir	Le Jardin des chimères	1921	Chimeras Bahçesi				
şiiir	Les dieux ne sont pas morts	1922	Tanrılar ölmedi				
roman	<b>Alexis ou le Traité du vain combat (au Sans Pareil)</b>	<b>1929</b>	<b>Alexis ya da Beyhude Mücadelenin Kitabı</b>	Sosi Dolanoğlu	Metis	2019	96
roman	La Nouvelle Eurydice	1931	Yeni Eurydice				
deneme	Pindare	1932	Pindare				
roman	<b>Denier du rêve</b>	<b>1934</b>	<b>Düş Parası</b>	Rosa Hakmen	Metis	2015	139
roman	La mort conduit l'attelage	1934	Ölüm takımı yönlendirir				
şiiir	<b>Feux</b>	<b>1936</b>	<b>Ateşler</b>	Sosi Dolanoğlu	Metis	2021	120
çeviri	Les Vagues, de Virginia Woolf	1937	Virginia Woolf'un Dalgalar'ı				
deneme	<b>Les Songes et les Sorts</b>	<b>1938</b>	<b>Rüya ve Kader</b>	Rosa Hakmen	Yapı Kredi	2008	134
novella	<b>Nouvelles orientales</b>	<b>1938</b>	<b>Doğu Öyküleri</b>	Hür Yümer	Adam	2004	130
novella	<b>Nouvelles orientales</b>	<b>1938</b>	<b>Doğu Öyküleri</b>	Hür Yümer	Helikopter	2018	112
roman	<b>Le Coup de grâce</b>	<b>1939</b>	<b>Bir Ölüm Bağışlamak</b>	Hür Yümer	Adam	2000	88
roman	<b>Le Coup de grâce</b>	<b>1939</b>	<b>Bir Ölüm Bağışlamak</b>	Hür Yümer	Helikopter	2021	94
çeviri	Ce que savait Maisie, d'Henry James	1947	Henry James'in Maissie Ne Biliyordu?				
roman	<b>Mémoires d'Hadrien</b>	<b>1951</b>	<b>Hadrianus'un Anıları</b>	Nili Bilkur	Adam	1992	278
roman	<b>Mémoires d'Hadrien</b>	<b>1951</b>	<b>Hadrianus'un Anıları</b>	Nili Bilkur	Helikopter	2017	320
oyun	Électre ou la Chute des masques	1954	Electra veya maskelerin Yıkılışı				
şiiir	Les Charités d'Alcippe	1956	Alcippe'in Hayır İşleri (Sihirli Flüt, Liège, şiiir)				
çeviri	Présentation critique de Constantin Cavafy 1863-1933)	1958	Konstantin Kavafis'in Eleştirel Sunumu, Tüm Şiirleri				
deneme	Sous bénéfice d'inventaire	1962	Envanterden Yararlanma				
deneme	Ah, mon beau château (étude historique sur le château de Chenonceau)	1962	Ah, güzel kalem ( Chenonceau kalesinde yapılan tarihi çalışma)				
oyun	Le Mystère d'Alceste	1963	Alceste'nin Gizemi				
oyun	Qui n'a pas son Minotaure?	1963	Kimin Minotaur'u yok?				
öykü	Comment Wang-Fô fut sauvé	1983	Wang-Fo Nasıl Kurtarıldı?				
çeviri	Hortense Flexner, suivi de poèmes choisis	1964	Hortense Flexner , Seçme Şiirler				
çeviri	Fleuve profond, sombre rivière	1964	Derin nehir, kara nehir (Zenci Şiiri)				
roman	<b>L'Œuvre au noir</b>	<b>1968</b>	<b>Zenon</b>	Müntekim Ökmen	Adam	1998	328
çeviri	Présentation critique d'Hortense Flexner, choix de poèmes	1969	Hortense Flexner'in Eleştirel Sunumu, Seçilmiş Şiirler				
konuşma	Réception	1971	Fransız Dili ve Edebiyatı Kraliyet Akademisi Kabul Konuşması				
oyun	Théâtre I (Rendre à César, la Petite Sirène et le Dialogue dans le marécage)	1971	Tiyatro I (Bataklıkta Sezar, Küçük Deniz Kızı ve Diyaloga Dönüş)				
oyun	Théâtre II (Électre ou la chute des masques, Le Mystère d'Alceste et Qui n'a pas son Minotaure?)	1971	Tiyatro II ( Electra veya Düşen Maskeler , Alceste Gizemi ve Kimin Minotaur'u Yok?)				
söyleşi	Entretiens Marguerite Yourcenar et Patrick de Rosbo	1972	Patrick de Rosbo ile Söyleşiler				
öykü	Le Labyrinthe du monde. I, Souvenirs pieux	1974	Dünyanın Labirenti. Ben, Dindar Anılar				
öykü	Le Labyrinthe du monde. II, Archives du Nord	1977	Dünya Labirenti. II, Kuzey Arşivleri				
çeviri	La Couronne et la Lyre (anthologie de poèmes traduits du grec ancien)	1979	Taç ve Lir				
söyleşi	<b>Les Yeux ouverts : entretiens avec Marguerite Yourcenar de Matthieu Galey</b>	<b>1980</b>	<b>Açık Gözler (Matthieu Galey)</b>	Ayten Er	Doruk	2008	391
deneme	<b>Mishima ou la Vision du vide</b>	<b>1980</b>	<b>Mishima ya da Boşluk Algısı</b>	Haldun Bayrı	Can	2011	112
konuşma	Discours de réception de Madame Marguerite Yourcenar à l'Académie française	1981	Fransız Akademisi'ndeki Bayan Marguerite Yourcenar'ın konuşması				
roman	Anna, soror	1981	Anna, Soror				
öykü	<b>Comme l'eau qui coule (Anna, soror..., Un homme obscur, Une belle matinée)</b>	<b>1982</b>	<b>Akan Su Gibi</b>	Muhittin Karkın	İletişim	1997	251
kaynakça	Œuvres romanesques (Bibliothèque de la Pléiade)	1982	Romantik Yapıtlar (Pléiade Kütüphanesi )				
konferans	« ... Si nous voulons encore essayer de sauver la Terre »	1982	"... Eğer Hâlâ Dünyayı kurtarmayı denemek istiyorsak"				

<i>deneme</i>	Sur quelques thèmes érotiques et mystiques de la Gita-Govinda - L'Andalousie ou les Hespérides	1982	Gita-Govinda				
<i>çeviri</i>	Le Coin des « Amen » de James Baldwin	1983	James Baldwin'de Amin'in Sınırları				
<i>deneme</i>	Le temps, ce grand sculpteur	1983	Zaman, Şu Büyük Yontucu				
<i>şiiir</i>	Blues et Gospels	1984	Blues and Gospels				
<i>çeviri</i>	Cinq Nô moderne de Yukio Mishima	1984	Beş Çağdaş No ile Yukio Mishima				
<i>şiiir</i>	Les Charités d'Alcippe	1984	Alcippe Hayır Kurumları				
<i>masal</i>	Le Cheval noir à tête blanche (conte indien)	1985	Kara Kel At (Hint masalı)				
<i>resimyazı</i>	La Voix des choses (recueil de textes illustré de photos de Jerry Wilson)	1987	Şeylerin Sesi ( Foto.Jerry Wilson)				
<i>öykü</i>	Le Labyrinthe du monde. III : Quoi ? L'Éternité	1988	Dünya Labirenti. III: Ne? Sonsuzluk				
<i>şiiir</i>	Les Trente-Trois Noms de Dieu-Le Livre d'Adresse	1988	Tanrı'nın Otuz Üç İsmi-Adres Defteri				
<i>deneme</i>	En pèlerin et en étranger	1989	Hacı ve yabancı olarak				
<i>deneme</i>	Le Tour de la prison	1991	Cezaevi Turu				
<i>deneme</i>	Essais et Mémoires (Bibliothèque de la Pléiade)	1991	Makaleler ve Anılar ( Pléiade Kütüphanesi)				
<i>şiiir</i>	Écrit dans un jardin (poème illustré par Pierre Albuissou)	1992	Bir bahçede yazılmıştır'				
<i>masal</i>	<b>Conte bleu - Le Premier soir - Maléfice (contes)</b>	<b>1993</b>	<b>Mavi Masal</b>	<b>S.Dolanoğlu/ H.Yümer</b>	<b>İletişim</b>	<b>2000</b>	<b>83</b>
<i>sunuş</i>	Poèmes à la nuit, de Rainer Maria Rilke (poésie, avec une préface de M. Yourcenar)	1994	Gece ile Şiiir Arasında: Rainer Maria Rilke (Önsöz ve Çeviri)				
<i>mektup</i>	Lettres à ses amis et quelques autres (correspondance)	1995	Arkadaşlarına ve Diğerlerine Mektuplar				
<i>söyleşi</i>	Radioscopie de Jacques Chancel avec Marguerite Yourcenar'	1999	Jacques Chancel ile Radyo Söyleşileri				
<i>deneme</i>	Sources II	1999	Kaynaklar II				
<i>söyleşi</i>	Marguerite Yourcenar : Entretiens avec des Belges	1999	Marguerite Yourcenar: Belçikalılarla Söyleşiler				
<i>söyleşi</i>	Portrait d'une voix	2002	Bir Sesin Portresi				
<i>mektup</i>	D'Hadrien à Zénon - Correspondance 1951-1956	2004	Hadrian'dan Zeno'ya - Yazışmalar 1951-1956				
<i>mektup</i>	Une volonté sans fléchissement - Correspondance 1957-1960	2007	Teslim Olmayan Bir İstem- Yazışmalar 1957-1960				
<i>soruyant</i>	Marguerite Yourcenar en questions	2008	Sorularınızla Marguerite Yourcenar				
<i>mektup</i>	Persévérer dans l'être - Correspondance 1961-1963	2011	Varlıkta Ayak Direme- Yazışmalar 1961-1963				